

INAZAWA NEWS

Sponsored by
Inazawa International Friendship Association <http://inazawa-ifa.main.jp>
Articles are translated by Citizen Volunteers

No. 604
July 1, 2024
QUESTIONS?
Call
Inazawa City Hall
0587-32-1111(ext.460)

GENERAL INFO

From July 2024, Almost All
Paper Can be Recycled!

令和6年7月からほぼすべての紙類
がリサイクルできるようになります



© Inazawa City INAPPY



for details

CI: Shigen-taisaku-ka,
Inazawa-shi
Tel.0587-36-0135

Major Points of New Standards for Sorting Paper

- Except for paper soiled with oil or food, almost all paper can be recycled as "Mixed Paper"
- You don't have to remove plastic window of envelope or small metal fittings on paper.
- You can put "Mixed Paper" in a plastic bag to put out at the collecting place, not only paper bag as before.



Recyclable paper is separated into 5 types.

newspaper, flyers



magazines



cardboard



milk cartons



Mixed Paper

July 2024~

Paper cup, thermal paper, photo paper, paper container, album, envelope with plastic window, etc.

*a piece of paper as small as a name card or bigger



other paper
(zatsu-gami)
as before



Paper not to be recycled

- non-woven masks
- paper diapers
- paper soiled with oil or food
- shredded paper

Dispose as
combustible waste

When you make application for programs, make sure to include the following items in your information.
The Common Items for Application: ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

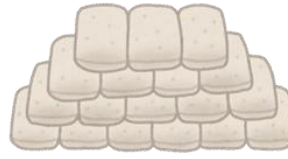
D: Date 日時 **V:** Venue 場所 **MP:** Meeting Place 集合場所 **O:** Object 対象 **L:** Limit 定員 **C:** Contents 内容
I: Instructor 講師 **F:** Fee 費用 **B:** What to Bring 持ち物 **E:** Events 種目 **A:** Application 申し込み **N:** Notes その他
CI: Contact Information 問合せ先 **NH:** National Holiday 祝日 **ES:** Elementary School 小学校 **JHS/HS:** Junior High / High School 中学校/高校
※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

Donou (Sandbag) Stations are Set Up ID 1094

土のうステーションを設置しています

The City has set up 'Donou Station' to keep sandbags for emergency at 20 sites in the City. When there is a fear of flood, you can freely take out the sandbags. But the use is allowed only in flood season (June to October).

CI: Bosai-anzen-ka in City Hall
Tel. 0587-32-1275



Summer Campaign for Traffic Safety July 11 – 20

夏の交通安全市民運動

CI: Somu-ka Tel. 0587-32-1159 ID 1308



Keep the next 3 points in your mind to eliminate traffic accidents.

Point 1. To protect children and the aged from traffic accidents

Point 2. Promotion of road sense and eradication of Drunk Driving

Point 3. To wear helmet at Bike Riding



Summer Campaign for Safety Town in August 1 – 10

夏の安全なまちづくり市民運動

Make sure to lock doors and bikes. Protect children from crimes with your neighbors in your district.



July Tax

今月の税金

2nd period of Property tax and City Planning tax, 1st period of national health insurance tax, 1st period of Long-term Care Insurance premium and Late-old medical care insurance.

Tax deadline is July 31 (Wed).

EVENTS

Recruiting Participating Stores of "Inazawa Curry Festival"

稲沢カレーフェスティバル出店者募集

Recruiting participating stores of 'Inazawa curry Festival' on coming November 3 (NH).

O: Stores or restaurants in Inazawa (or companies or owners who operate those places) and who can offer the same menu as the festival after the event.

A: From July 1 (Mon) till 31 (Wed) **N:** For details, check the Homepage of Inazawa-shi Kanko Kyokai.

CI: Inazawa-shi Kanko Kyokai (Tel. 0587-22-1414)



Lecture of Olympic オリンピック講演

D: Jul. 23 and 30 (Tue) 13:30-14:30 **V:** Inazawa-shi Sangyo Kaikan (Inazawa-shi Industrial Hall)

L: First 15 people **C:** The history of Olympic Torch and Lecture of story about Gods of Greek Mythology

A: Call IIFA (Tel. 0587-81-5000) from Jul. 1 (Mon).



Free Boarding Tickets for Community Bus will be distributed to Elementary Schoolers

小学生にコミュニティバスなどの無料体験乗車券を配布します ID 1291

To promote children to become familiar with community bus, the City will provide them with 6 pieces of free boarding tickets usable for all the routes.

O: Elementary schoolers **Term of validity:** Jul.20 (Sat) – Aug.31 (Sat)

How to be distributed:

Children attending schools in the City ...through schools during July

Children attending schools in other cities ... apply at Somu-ka in City Hall with

child's identity document (showing child's address, name and date of birth)



CI: Somu-ka in City Hall
Tel. 0587-32-1159

Natsu Matsuri (Summer Festivals) Information 夏まつり

OChiyoda Natsu Matsuri 千代田夏まつり ID 776

D: Aug. 3 (Sat) 18:00 – 21:00 ※cancelled when rain

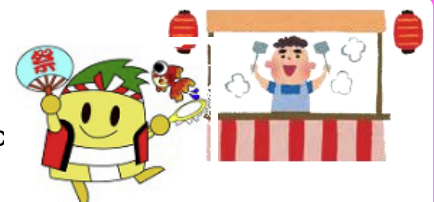
V: Playground of Chiyoda J.H. **C:** Bon-dance, stalls and booths lottery, etc

CI: Chiyoda Shimin Center Tel.0587-36-2305

OSummer Festa Heiwa サマーフェスタへいわ ID 856

D: Aug. 3 (Sat) 17:00 – 20:30 **V & CI:** Parking lot of Heiwa-cho Shoko-kai Tel.0567-46-0031

C: Stalls, Stage performances **N:** Contents may be changed when rain. Cancelled when heavy rain.



Oyako Company Tour on Summer Vacation

夏休み親子会社見学会

D: Jul. 31 (Wed) 8:45-17:00 **MP:** Inazawa Shoko kaigisho (Inazawa Chamber of Commerce and Industry) **O:** Elementary school students or older and their parents (Participation by elementary school students only or adults only is not allowed) **L:** First 26 people **V:** JR Kamotsu Inazawa kikanku (JR Cargo Train Engine Room), Syowa Reizo, Kimura Noen

※The plan might be changed. **F:** Elementary school students: ¥2,000, Junior high school students and older: ¥3,500 (It includes lunch cost.)

B: Warm clothes, Helmets for children

A: Call Inazawa Shoko Kaigisho from Jul. 1 (Mon) 10:00. (Tel. 0587-81-5000)



Prefectural Intangible Folk Culture Assets

Owari-no-Mushiokuri

尾張の虫送り行事 ID 3390

With a big Japanese lantern at the parade's head, holding up "Sanemori" doll, people march between rice fields beating Japanese bells and drums.

●Making "Sanemori" doll and Taimatsu (torches) for the parade

D: July 13 (Sat), 13:00

V: Taikukan (Gym), Makigawa ES

●Parade of Mushi-okuri

D: July 13 (Sat), 19:00

V: Makigawa ES and its vicinity.

CI: Shogai-gakushu-ka, City Hall Tel. 0587-32-1443



CLASSES

Nature Observation Meeting

自然観察会 ID 1026

D: July 20 (Sat), 9:00 to 11:00 **Meeting Place:** Kisogawa Sobue Ryokuchi Kanri-jimusho (management office), Tamokuteki room in Sa-Rio Park Sobue **O:** primary school children and over living in Inazawa city. The primary school children are to be accompanied by guardians. **L:** the first 15 pairs **C:** observing plants and insects together with leaders of Hotaru-wo-mamoru-kai (NPO Sobue fireflies preservation society) **B:** a net to capture insects and a container to put them in.

A&CI: From July 1 (Mon) from 9:00, call Kankyo Hozen-ka in Kankyo Center. Tel 0587-36-3710



Aichi Bunkyo Women's College Summer Classes

愛知文教女子短期大学 夏の講座

●Inazawa Summer College 2024

D: Jul. 29 (Mon) 18:30-20:30 **V:** Kinro Fukushi Kaikan Tamokuteki Hall (Labor Welfare Hall Multipurpose Hall)

L: 60 people by lottery **C:** Experience of Bon Odori "Inazawa Ondo" **F:** ¥300 (The fee is necessary when attending.) **A:** Application form of website, call (Tel. 0587-24-5111) or go to Nagoya Bunri University Cultural Forum from Jul. 5 (Fri) **N:** ES students or under need to go there with their parent.

●Summer College with parent 2024

D: Aug. 8 (Thu) 10:00-12:00 **V:** Kinro Fukushi Kaikan Dairoku Kenshushitsu (Labor Welfare Hall Training Room No.6) **O:** ES students and their parent **L:** First 20 pairs **C:** SDGs learning from bees themed experiential class **F:** ¥500 (The fee is necessary when attending.)

A: Application form of website from July 5 (Fri)

CI: Aichi Bunkyo Women's College (Tel. 0587-32-5169)

Eco-Friendly Cooking Class with Parents ID 2980

親子でエコ料理教室

D: Aug. 22 (Thu) 10:00-13:30 **V:** Aichi Bunkyo-joshi Tanki Daigaku (Aichi Bunkyo Women's Collage) **O:** E.S. students or older and their guardians living in Inazawa **L:** 14 pairs by lottery **C:** Cooking summer vegetable pasta, spice salad, tomato shirataki with thoughts of food loss reduction **A:** Apply for application form to Shigen Taisaku-ka (Tel. 0587-36-0135) from July 10 (Wed) to 31 (Wed). **N:** Infants are not allowed.

Child Art College

子ども芸術大学

D: Aug. 3 ~ 31 (Saturdays, total 5 times), 14:00 ~ 16:00

V: Tamokuteki-hall, Sobue Shogai Gakushu Center (Sobueru)

O: primary school children living in Inazawa city

L: 30 people **C:** make paper card, drawing and painting, etc.

F: ¥500

A&CI: From July 19 (Fri) 13:30, visit 'Sobueru' with the fee. (Tel 0587-98-3730) **B:** Check ID 3387 at Homepage of Inazawa-shi for details.



Spanish Class

スペイン語教室

D: July 17, 24, 31 (Wed) 13:30-15:00

V: Sangyo Kaikan Daiichi Kaigishitsu (Industrial Hall Meeting Room No. 1)

L: First 15 people

C: Spanish language and culture class for beginners

F: ¥2,000 (¥1,000 for a member of IIFA.)

※Pay on the first day.

A&CI: from July 1 (Mon), Call IIFA Tel. 0587-81-5000



Come to City Libraries! おいでよ! 図書館

CI: Central Library 0587-32-0862 Sobue no Mori Library 0587-91-1000

Summer Story Meeting 夏の語りの会 ID 4015

D: July 20 (Sat) 11:00-11:50 **V:** Chuo Toshokan Kenshushitsu (Central Library Training Room) **O:** 4-year-old children or older
C: old story telling **Cooperation:** Katari no Kai "Zukubonjo"

Reading aloud in Summer 夏のお話会 ID 3099

D: Jul. 27 (Sat) 13:30-15:00 **V:** Sobue no Mori Library Shichokakushitsu (Multimedia Room) **L:** First 30 people
C: Reading aloud picture books "Sabaku no kyoryu"
Cooperation: Reading Group "Nukumori"



Oyako Class at Summer Vacation

夏休み親子教室 ID 4014

D: ①Aug 3 (Sat)
②Aug 4(Sun) 14:00-16:00
V: Kenshu-shitsu (Lecture room), Central Library **L:** First 10 pairs for each ①② (elementary school children or older and their guardians)
C: Make mini books
F: ¥800 (Pay on the day.)
A: July 2 (Tue) 11:30~, call Central Library.

SPORTS

Trial for Inazawa City Representative Players for Aichi Ekiden (marathon relay race) 愛知駅伝市代表選手選考会

The trial will be held to select the representative players of Inazawa city for Aichi Ekiden held on coming December 7 (Sat), 2024 as follows.

D: ①Aug 31 (Sat) 16:00- for ES children, ②Sep 1 (Sun) 8:30- for JHS students and over *The trial will be held in Citizens' Track and Field Meeting on the day.
V: Rikujo Kyogijo (Athletic field) **O:** people living in Inazawa city **A&CI:** by August 9 (Fri) at Sports-ka in Sogo Taiikukan Tel 0587-34-6318. Application form is available there. Check ID 514 at Homepage of Inazawa-shi for the details.



Special Bowling Lesson for Primary School Children 小学生ボウリング特別指導会

D: July 25 (Thu), 16:00 - 18:00 **V:** Inazawa Grand Bowl, Inokuchi Otubo-cho
O: ES children 3rd to 6th graders living in Inazawa city **L:** the first 50 children
C: Lesson by members of All Japan National Team, Youth National Team Members, etc.
A&CI: visit Inazawa Grand Bowl office to apply between July 1 (Mon) and 17 (Wed).
※Visit only. Application by phone or fax is not accepted. Tel 0587-21-2131



Civic Athletic Meet (Track and Field)

市民体育大会(陸上競技)

D: September 1 (Sun), 8:30. **V:** Rikujo Kyogijo (Athletic Stadium) **O:** J.H.S. 3rd graders and over living, working or studying in Inazawa City
Event: Check at Inazawa City Homepage ID:529
Method: individual match. A player can participate in two events except a relay race.
F: ¥550 **A:** Fill in an application form and apply to the following place or Sobue-cho Gymnasium or Heiwa-cho Gymnasium with a fee by August 9 (Fri). **CI:** Sports-ka (Sports Promotion Division) in Sogo Taiiku-kan Tel. 0587-34-6318

Baseball Meeting

市民体育大会(軟式野球) ID 529

D: September **V:** Shimin Kyujo etc. (Community Baseball Field) **O:** People who live or work in Inazawa (Expect students) **C:** men's match within 20 people (include a director). They cannot take part in both Baseball Meeting and Softball Meeting. **F:** ¥5,000 per group **A:** Fill in application form and visit any of the following office with the fee; Sports-ka, Sobue-cho, Heiwa-cho Taiikukan (Gymnasium), Community Baseball Field from July 26 (Fri) – Aug. 8 (Thu). **N:** Representative of a team is required to attend Meeting **CI:** Sports-ka (Tel. 0587-34-6318)

Heiwa Sakura Sports Club Summer Experience Class

平和さくらスポーツクラブ夏休み体験教室

D: 2 times July - Aug for each class **C:** ①exercise with rhythm ②Zumba
O: ①Children from 2-year-old till ES 2nd graders and their guardians ②People 16 years old or over **L:**①15pairs、②20 people **F:** ¥500/person who is not Heiwa Sakura Sports Club (Free of charge for a member) ※Pay on the first day **A&CI:** Visit or call Heiwa-cho Taiiku-kan from July 5 (Fri). Tel. 0567-46-4666 For details, check ID 554 at Inazawa-shi Homepage.



Healthy Exercise Class 健康体操教室 ID 523

D: July 9, 23, Aug 13, 27, Sep 10, 17 (6 Tuesdays) 13:30 – 15:00 **V:** Kendo-jo, Budo-kan **L:** first 20 people **C:** Stretching exercise **F:** ¥3,000 per person **B:** Yoga mat of a bath towel **A&CI:** Visit Budo-kan with the fee from July 1 (Mon). Tel. 0587-32-7905

Volleyball Lesson for Elementary School Children by Wolfdogs Nagoya

ウルフドッグス名古屋小学生バレーボール教室

D: July 23 (Tue), ①9:30 - 10:40 ②11:30 - 12:40

V: Toyoda Gosei Kinen Taiikukan 「ENTRIO」 (Memorial Gymnasium), Inazawa-shi Orizu Kitayama 1 **O:** Elementary school students living in Inazawa city **L:** 60 children of each (drawing)

A: Fill in the application form on HP by TG SPORTS between July 1 (Mon) and 12 (Fri). **N:** Check ID 2950



Waku-waku SPORTS DAY in Summer Vacation by Wolfdogs Nagoya

ウルフドッグス名古屋 夏休み★わくわく SPORTS DAY

D: Aug. 6 (Tue), ①9:30 - 11:30 ②14:00 - 16:00

V: Toyoda Gosei Kinen Taiikukan 「ENTRIO」 (Memorial Gymnasium), Inazawa-shi Orizu Kitayama 1 **O:** Elementary school students living in Inazawa city **L:** The first 100 children of each **N:** Check the detail on HP by TG SPORTS from July 22 (Mon) or call TG SPORTS (Tel 0587-21-0615).

Summer Kendo Lesson

剣道連盟暑中げいこ ID 3988

D: July 13 (Sat.) to 15 (Mon, NH)

6:00 to 7:00 **V:** Budo-Kan

O: ES children and over living, working or studying in Inazawa City

F: free of charge

A: not required.

CI: Munehiro Seko, Inazawa-shi Kendo Renmei, Tel 090-4082-6831



Sobue-no-mori Sports Class (the 3rd Term)

祖父江の森第3期スポーツ教室

D: September to November **Events:** kids' soccer, swimming, fitness, and tennis class **O:** people including kindergarten children living, working or studying in Inazawa city. **F:** Kids' soccer...¥5,000, swimming, fitness...¥6,000, tennis...¥7,000

A: apply to the following office between July 23 (Tue) and July 28 (Sun). **N:** As for the schedule, qualification of participants and a fee for each event, contact the following office or check ID:3800.

CI: Sobue-no-mori Onsei Pool Office Tel 0587-97-8282



HEALTH & CHILD CARE



Consultation on Child's Hearing Function ID 1547

聞こえの心配な乳幼児の保護者の皆さんへ

When you worry about child's hearing, for example he/she does not react to sound, consult immediately.

C: Consultation on Child caring, education, career consulting, etc. **D:** Any date by your request **CI:** Aichi Prefectural

Ichinomiya Ro-gakko (School for the hearing-impaired people) Tel. 0586-45-6000



Your corporation for Blood Donation 献血にご協力を

Schedule: As listed below

Date	Venue	Reception time
July 11 (Thu)	Shiyakusho (City Hall)	9:30 – 11:30, 13:00 – 16:00
July 11 (Thu)	Heiwa Rakuraku Plaza	9:30-11:00
July 18 (Thu)	Shimin Byoin	14:00 – 16:00

For: People aged male 17 to 69, female 18 to 69 and male and female with minimum weight 50 kg.

*Over 65 years old person are limited to those who have ever donated between 60 and 64 years old.

Other: 400ml donation only. For details, check ID:2247 at the Homepage of Inazawa-shi.

There are some cases which blood cannot be accepted.

Check → [JAPANESE RED CROSS SOCIETY \(jrc.or.jp\)](http://jrc.or.jp)



Calendário

1 - 30 de junho

1	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Kondo SeikeigekaTEL:0587-22-5355
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Miyakawa IinTEL:0587-24-3811
2	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Kondo SeikeigekaTEL:0587-22-5355
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
3	segunda			
4	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
5	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
6	quinta			
7	sexta	Atendimento em Português	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
8	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Sugihara Naika Geka Iin TEL: 0587-21-0832
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Arao NaikaTEL: 0587-34-3111
9	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Sugihara Naika Geka Iin TEL: 0587-21-0832
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
10	segunda			
11	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
12	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
		Orientação para senhoras com preocupações (em japonês)	10:00~15:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
13	quinta	Orientação sobre trabalho (em japonês)	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
14	sexta			
15	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Yamamura GekaTEL: 0587-32-1845
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Shin Iin TEL: 0587-36-0701
16	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Yamamura GekaTEL: 0587-32-1845
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
17	segunda			
18	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
19	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
20	quinta			
21	sexta	Atendimento em Português	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
22	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Rokuwa ByoinTEL: 0567-46-3515
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Morikami Naika ClinicTEL: 0587-97-6867
23	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Rokuwa ByoinTEL: 0567-46-3515
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
24	segunda			
25	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:00~16:30	Sobue Shisho
26	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
		Orientação para senhoras com preocupações (em japonês)	10:00~15:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
27	quinta			
28	sexta			
29	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Kageyama ClinicTEL: 0587-97-2522
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Shigeki & Kazuko Seikeigeka Naika TEL: 0587-24-3131
30	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Kageyama ClinicTEL: 0587-97-2522
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006